

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 43



Ausgabe  
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

56. Jahrgang  
15. Februar 2013

| <u>Informationsnummer</u>   | Inhalt  | Seite |
|---|---|-------|
| II <i>Mitteilungen</i>  |   |       |
| MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION |   |       |
| <b>Europäische Kommission</b>   |   |       |
| 2013/C 43/01  | Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> ..... | 1     |
| 2013/C 43/02  | Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> ..... | 7     |
| 2013/C 43/03  | Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> ..... | 12    |
| 2013/C 43/04  | Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> ..... | 17    |
| 2013/C 43/05  | Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.6627 — Arla Foods/Milch-Union Hocheifel) <sup>(1)</sup> .....   | 22    |
| 2013/C 43/06  | Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.6768 — Reggeborgh/Koninklijke Volker Wessels Stevin) <sup>(1)</sup> .....                               | 22    |

DE

Preis:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

(Fortsetzung umseitig)

IV *Informationen*

## INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

**Europäische Kommission**

2013/C 43/07 Euro-Wechselkurs ..... 23

2013/C 43/08 Beschluss der Kommission vom 13. Februar 2013 zur Ernennung der Mitglieder des Ausschusses Hoher Arbeitsaufsichtsbeamter für eine neue Amtszeit ..... 24

## INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

2013/C 43/09 Kurzbeschreibung der Mitgliedstaaten zu staatlichen Beihilfen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 736/2008 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung, Verarbeitung und Vermarktung von Fischereierzeugnissen tätige Unternehmen ..... 26

2013/C 43/10 Angaben der Mitgliedstaaten zu staatlichen Beihilfen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 736/2008 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung, Verarbeitung und Vermarktung von Fischereierzeugnissen tätige Unternehmen ..... 28



## II

(Mitteilungen)

MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN  
DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags****Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2013/C 43/01)

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung       | 19.10.2012   |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe | SA.33092 (12/N)  |   |
| Mitgliedstaat                            | Polen  |   |
| Region                                   | Śląskie  | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)   | Śląska Regionalna Sieć Szkieletowa   |   |
| Rechtsgrundlage                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ustawa z dnia 20 grudnia 1996 r. o gospodarce komunalnej (Dz.U. z 2011 r. nr 45, poz. 236)</li> <li>— Ustawa z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie województwa (Dz.U. z 2001 r. nr 142, poz. 1590 ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2010 r. nr 113, poz. 759, ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 16 lipca 2004 r. Prawo telekomunikacyjne (Dz.U. z 2004 r. nr 171, poz. 1800 ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 19 grudnia 2008 r. o partnerstwie publiczno-prywatnym (Dz.U. z 2009 r. nr 19, poz. 100 ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 9 stycznia 2009 r. o koncesji na roboty budowlane lub usługi (Dz.U. z 2009 r. nr 19, poz. 101 ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 7 maja 2010 r. o wspieraniu rozwoju usług i sieci telekomunikacyjnych (Dz.U. nr 106, poz. 675)</li> <li>— Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia wspierające wzrost gospodarczy i zatrudnienie – Narodowa Strategia Spójności, dokument zaakceptowany decyzją Komisji Europejskiej zatwierdzającą elementy Narodowych Strategicznych Ram Odniesienia, Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Warszawa, maj 2007 r.</li> <li>— Regionalny Program Operacyjny dla Województwa Śląskiego na lata 2007–2013</li> </ul> |   |

|  |   |   |
|--|---|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>— Strategia Rozwoju Województwa Śląskiego na lata 2000–2020</li> <li>— Szczegółowa koncepcja realizacji „Śląskiej Regionalnej Sieci Szkolnej”</li> <li>— Strategia rozwoju społeczeństwa informacyjnego w Polsce do roku 2013, MSWiA, 2008 r.</li> <li>— Diagnoza rynku szerokopasmowego w Polsce – zasadność i zakres interwencji publicznej</li> <li>— Strategia Rozwoju Społeczeństwa Informacyjnego Województwa Śląskiego do roku 2015, kwiecień 2009 r.</li> <li>...</li> </ul> |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung  | — |
| Ziel                                       | Sektorale Entwicklung, Regionale Entwicklung  |   |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 69 PLN (in Mio.)   |   |
| Beihilfemaximalintensität                  | Die Maßnahme stellt keine Beihilfe dar  |   |
| Laufzeit                                   | 1.1.2013-1.1.2020   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Drahtlose Telekommunikation, Leitungsgebundene Telekommunikation  |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Województwo Śląskie<br>ul. Ligonja 46<br>40-037 Katowice<br>POLSKA/POLAND   |   |
| Sonstige Angaben                           | —   |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |   |   |
|--|---|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung       | 29.10.2012  |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe | SA.33473 (12/N)   |   |
| Mitgliedstaat                            | Polen   |   |
| Region                                   | Mazowieckie   | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)   | Internet dla Mazowsza   |   |
| Rechtsgrundlage                          | <p>1) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju</p> <p>2) Ustawa z dnia 7 maja 2010 r. o wspieraniu rozwoju sieci i usług telekomunikacyjnych</p> <p>3) Ustawa z dnia 30 kwietnia 2010 r. o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej</p> <p>4) Uchwała Zarządu Województwa Mazowieckiego nr 2283/89/07 z dnia 6 listopada 2007 r. w sprawie przyjęcia Mazowieckiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007–2013</p> <p>5) Uchwała nr 246/213/09 Zarządu Województwa Mazowieckiego z dnia 10 lutego 2009 r. w sprawie zatwierdzenia listy projektów kluczowych do umieszczenia w indykatywnym planie inwestycyjnym dla Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Mazowieckiego 2007–2013</p> <p>6) Uchwała nr 819/342/10 Zarządu Województwa Mazowieckiego z dnia 27 kwietnia 2010 r. w sprawie przystąpienia do realizacji indywidualnego projektu kluczowego Samorządu Województwa Mazowieckiego pod nazwą „Internet dla Mazowsza” w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Mazowieckiego 2007–2013</p> <p>7) Uchwała nr 2406/403/10 Zarządu Województwa Mazowieckiego z dnia 23 listopada 2010 r. w sprawie przystąpienia do realizacji w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Mazowieckiego 2007–2013 indywidualnego projektu kluczowego Samorządu Województwa Mazowieckiego pod nazwą „Internet dla Mazowsza”</p> <p>8) Uchwała nr 2125/91/11 Zarządu Województwa Mazowieckiego z dnia 28 września 2011 r. w sprawie realizacji projektu własnego Województwa Mazowieckiego pn. „Internet dla Mazowsza” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Mazowieckiego 2007–2013</p> <p>...</p> |   |
| Art der Beihilfe                         | Regelung  | — |
| Ziel                                     | Sektorale Entwicklung, Regionale Entwicklung  |   |
| Form der Beihilfe                        | Zuschuss  |   |
| Haushaltsmittel                          | Haushaltsmittel insgesamt: 493,34 PLN (in Mio.)   |   |
| Beihilfehöchstintensität                 | Die Maßnahme stellt keine Beihilfe dar  |   |
| Laufzeit                                 | 31.12.2012-31.12.2019   |   |

|  |   |
|--|---|
| Wirtschaftssektoren                        | Leitungsgebundene Telekommunikation   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Samorząd Województwa Mazowieckiego<br>ul. Jagiellońska 26<br>03-719 Warszawa<br>POLSKA/POLAND |
| Sonstige Angaben                           | —   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 5.12.2012  |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.35060 (12/N)  |   |
| Mitgliedstaat                              | Vereinigtes Königreich   |   |
| Region                                     | —  | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Mobile Infrastructure Project  |   |
| Rechtsgrundlage                            | Section 8 of the Industrial Development Act 1982   |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung   | — |
| Ziel                                       | Sektorale Entwicklung  |   |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss   |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 150 GBP (in Mio.)<br>Jährliche Mittel: 50 GBP (in Mio.)                     |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 100 %  |   |
| Laufzeit                                   | 31.3.2013-31.3.2015  |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Drahtlose Telekommunikation  |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Department for Culture, Media and Sport<br>2-4 Cockspur Street<br>London<br>SW1Y 5DH<br>UNITED KINGDOM |   |
| Sonstige Angaben                           | —  |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |   |   |
|--|---|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 18.12.2012  |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.35578 (12/N)   |   |
| Mitgliedstaat                              | Schweden  |   |
| Region                                     | —   | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | The Swedish scheme for the funding of film production and film related activities |   |
| Rechtsgrundlage                            | 2013 års filmavtal  |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung  | — |
| Ziel                                       | Kultur  |   |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 1 251 SEK (in Mio.)                                    |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 50 %  |   |
| Laufzeit                                   | —   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Information und Kommunikation, Kunst, Unterhaltung und Erholung                   |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Filminstitutet<br>Box 271 26<br>SE-102 52 Stockholm<br>SVERIGE                    |   |
| Sonstige Angaben                           | —   |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |   |   |
|--|---|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 14.12.2012  |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.35755 (12/N)   |   |
| Mitgliedstaat                              | Vereinigtes Königreich  |   |
| Region                                     | —   | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Prolongation of UK Credit easing scheme — H1 2013                                 |   |
| Rechtsgrundlage                            | Article 228 of the Banking Act from 2009  |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung  | — |
| Ziel                                       | Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben, KMU                    |   |
| Form der Beihilfe                          | Bürgschaft, Zinszuschuss  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 20 GBP (in Mio.)<br>Jährliche Mittel: 20 GBP (in Mio.) |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 100 %   |   |
| Laufzeit                                   | 1.1.2013-30.6.2013  |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Erbringung von Finanz- und Versicherungsdienstleistungen                          |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | HM Treasury<br>1 Horse Guards Road<br>London<br>SW1A 2HQ<br>UNITED KINGDOM        |   |
| Sonstige Angaben                           | —   |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags**

**Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2013/C 43/02)

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 19.12.2012   |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.33167 (12/N)  |   |
| Mitgliedstaat                              | Deutschland  |   |
| Region                                     | Thüringen, Brandenburg, Sachsen, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen-Anhalt                          | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Methode zur Wertermittlung bei Verkäufen landwirtschaftlicher Flächen durch die öffentliche Hand |   |
| Rechtsgrundlage                            | —  |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung   | — |
| Ziel                                       | Sektorale Entwicklung  |   |
| Form der Beihilfe                          | —  |   |
| Haushaltsmittel                            | —  |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | —  |   |
| Laufzeit                                   | bis zum 31.12.2025   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Land- und Forstwirtschaft, Fischerei   |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Bodenverwertungs- und -verwaltungs GmbH  |   |
| Sonstige Angaben                           | —  |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 19.12.2012   |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.34335 (12/N)  |   |
| Mitgliedstaat                              | Litauen  |   |
| Region                                     | Lithuania  | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros projektų finansavimas   |   |
| Rechtsgrundlage                            | Mokslo ir studijų įstatymas;<br>Finansavimo EUR EKA programoje sąlygų aprašas                                    |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung   | — |
| Ziel                                       | Forschung und Entwicklung  |   |
| Form der Beihilfe                          | —  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 10 LTL (in Mio.)  |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | Die Maßnahme stellt keine Beihilfe dar   |   |
| Laufzeit                                   | bis zum 31.12.2017   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Alle für Beihilfen in Frage kommende Wirtschaftszweige   |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Mokslo, inovacijų ir technologijų agentūra (MITA)<br>A. Goštauto 12-219<br>LT-01108 Vilnius<br>LIETUVA/LITHUANIA |   |
| Sonstige Angaben                           | —  |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |   |                                  |
|--|---|----------------------------------|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 14.12.2012  |                                  |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.34993 (12/N)   |                                  |
| Mitgliedstaat                              | Spanien   |                                  |
| Region                                     | Galicia   | Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Regimen de Ayudas a las Agrupaciones de Innovacion (Clusters) en Galicia  |                                  |
| Rechtsgrundlage                            | <p>Bases reguladoras de las ayudas regionales a las agrupaciones (clusters) innovadoras en la Comunidad Autónoma de Galicia</p> <p>Lei 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones (BOE núm. 276 de 18 de noviembre de 2003).</p> <p>Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones (BOE nº 176 de 25 de julio de 2006).</p> <p>Ley 9/2007, de 13 de junio, de subvenciones de Galicia (DOG nº 121, de 25 de junio de 2007)</p> <p>Decreto 11/2009, de 8 de enero, por el que se aprueba el Reglamento de la ley 9/2007, de 13 de junio, de subvenciones de Galicia (DOG núm. 20, del 29 de enero de 2009).</p> |                                  |
| Art der Beihilfe                           | Regelung  | —                                |
| Ziel                                       | Forschung und Entwicklung, Innovation   |                                  |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss  |                                  |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 20 EUR (in Mio.)   |                                  |
| Beihilfehöchstintensität                   | 100 %   |                                  |
| Laufzeit                                   | bis zum 31.12.2013  |                                  |
| Wirtschaftssektoren                        | Alle für Beihilfen in Frage kommende Wirtschaftszweige  |                                  |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape)<br>Complejo Administrativo San Lázaro, s/n<br>15703 Santiago de Compostela<br>ESPAÑA   |                                  |
| Sonstige Angaben                           | —   |                                  |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |   |   |
|--|---|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 8.11.2012   |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.35314 (12/N)   |   |
| Mitgliedstaat                              | Vereinigtes Königreich  |   |
| Region                                     | —   | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Carbon Trust Applied Research Open Call (previously called the Low Carbon Innovation Programme)               |   |
| Rechtsgrundlage                            | Science and Technology Act 1965   |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung  | — |
| Ziel                                       | Forschung und Entwicklung   |   |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 50 GBP (in Mio.)   |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 100 %   |   |
| Laufzeit                                   | 1.1.2013-31.3.2014  |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Alle für Beihilfen in Frage kommende Wirtschaftszweige  |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | The Carbon Trust<br>4th Floor<br>Dorset House<br>27-45 Stamford Street<br>London<br>SE1 9NT<br>UNITED KINGDOM |   |
| Sonstige Angaben                           | —   |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

—

|  |   |              |
|--|---|--------------|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 19.12.2012  |              |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.35413 (12/NN)  |              |
| Mitgliedstaat                              | Italien   |              |
| Region                                     | Emilia-Romagna, Lombardia, Veneto   | Mischgebiete |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Regioni Emilia Romagna, Lombardia, Veneto — Interventi destinati ad ovviare ai danni arrecati dagli eventi sismici verificatisi a partire dal 20 maggio 2012  |              |
| Rechtsgrundlage                            | <p>La base giuridica del regime è costituita dagli articoli di seguito elencati, limitatamente alle disposizioni relative al mero ristoro dei danni provocati dagli eventi sismici verificatisi a partire dal 20 maggio 2012:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— articoli 1, 3 (relativamente alle sole attività economiche), 10, 11, 11-bis del Decreto-Legge 6 giugno 2012 n. 74 (Gazzetta ufficiale — serie generale — n. 131 del 7 giugno 2012) convertito con modificazioni dalla Legge n. 122 del 1° agosto 2012 (Gazzetta ufficiale — serie generale — n. 180 del 3 agosto 2012),</li> <li>— articolo 67-septies del Decreto-Legge n. 83 del 22 giugno 2012 (Gazzetta ufficiale n. 147 del 26 giugno 2012 — Supplemento ordinario n. 129) convertito con modificazioni dalla Legge n. 134 del 7 agosto 2012 (Gazzetta ufficiale n. 187 dell'11 agosto 2012, — Supplemento ordinario n. 187),</li> <li>— articolo 3-bis del Decreto-Legge 6 luglio 2012 n. 95 (Gazzetta ufficiale n. 156 del 6 luglio 2012 — Supplemento ordinario n. 141) convertito con modificazioni dalla Legge 7 agosto 2012, n. 135 (in Gazzetta ufficiale n. 189, Supplemento ordinario n. 173),</li> <li>— documento «Notifica del regime di aiuto ai sensi dell'articolo 107.2b del trattato delle misure di aiuto in favore delle imprese colpite dagli eventi sismici iniziati il 20 maggio 2012 gestite a livello regionale»</li> </ul> |              |
| Art der Beihilfe                           | Regelung  | —            |
| Ziel                                       | Ausgleich für Schäden aufgrund von Naturkatastrophen oder sonstigen außergewöhnlichen Ereignissen   |              |
| Form der Beihilfe                          | Zinszuschuss, Zuschuss, Bürgschaft, Zinsgünstiges Darlehen  |              |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 4 500 EUR (in Mio.)<br>Jährliche Mittel: 900 EUR (in Mio.)   |              |
| Beihilfehöchstintensität                   | 100 %   |              |
| Laufzeit                                   | 20.5.2012-31.12.2016  |              |
| Wirtschaftssektoren                        | Alle für Beihilfen in Frage kommende Wirtschaftszweige  |              |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | <p>Regione Emilia Romagna<br/>Viale Aldo Moro 52<br/>40127 Bologna BO<br/>ITALIA</p> <p>Regione Lombardia<br/>Piazza Città di Lombardia 1<br/>20124 Milano MI<br/>ITALIA</p> <p>Regione Veneto<br/>Palazzo Balbi<br/>Dorsoduro<br/>39013 Venezia VE<br/>ITALIA</p>  |              |
| Sonstige Angaben                           | —   |              |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags  
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2013/C 43/03)

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 5.12.2012  |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.33741 (11/N)  |   |
| Mitgliedstaat                              | Griechenland   |   |
| Region                                     | Thessaloniki   | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων εταιρεία «Μακεδονική Εκδοτική Εκτυπωτική Α.Ε.» & συνδεδεμένη εταιρεία            |   |
| Rechtsgrundlage                            | Act 3299/2004  |   |
| Art der Beihilfe                           | Ad-hoc-Beihilfe  | — |
| Ziel                                       | Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten  |   |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss   |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 18,60 EUR (in Mio.)   |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 55 %   |   |
| Laufzeit                                   | bis zum 31.12.2013   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Verlegen von Zeitungen, Herstellung von Druckerzeugnissen, Verlegen von Zeitschriften                                    |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Ministry of Development, Competitiveness, Infrastructure, Transport and Networks<br>Nikis 5-7<br>101 80 Athens<br>GREECE |   |
| Sonstige Angaben                           | —  |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 19.12.2012   |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.34086 (12/N)  |   |
| Mitgliedstaat                              | Ungarn   |   |
| Region                                     | —  | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Az EU ETS Irányelv 10c) cikke alapján a magyar energiaszektor modernizálását célzó beruházások.  |   |
| Rechtsgrundlage                            | Az üvegházhatású gázok kibocsátási egységeinek kereskedelméről szóló 2005. évi XV. törvényt módosító törvényjavaslat; illetve az azt végrehajtó kormányrendelet tervezete. |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung   | — |
| Ziel                                       | Umweltschutz   |   |
| Form der Beihilfe                          | Sonstiges — CO <sub>2</sub> allowances   |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 16 350 HUF (in Mio.)<br>Jährliche Mittel: 16 350 HUF (in Mio.)  |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 100 %  |   |
| Laufzeit                                   | 1.1.2013-31.12.2013  |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Elektrizitätsversorgung  |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Országos Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Főfelügyelőség<br>Budapest<br>Mészáros u. 58/a. fsz. 6.<br>1016<br>MAGYARORSZÁG/HUNGARY                             |   |
| Sonstige Angaben                           | —  |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |   |   |
|--|---|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 19.12.2012  |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.34156 (12/N)   |   |
| Mitgliedstaat                              | Deutschland   |   |
| Region                                     | —   | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Förderung von Lärminderungsmaßnahmen an Bestandsgüterwagen  |   |
| Rechtsgrundlage                            | Richtlinie des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung zur Förderung von Maßnahmen der Lärminderung an Bestandsgüterwagen im Rahmen der Einführung eines lärmabhängigen Trassenpreissystems auf Schienenwegen der Eisenbahninfrastrukturunternehmen des Bundes (Förderrichtlinie La TPS) |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung  | — |
| Ziel                                       | Sektorale Entwicklung, Umweltschutz   |   |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 152 EUR (in Mio.)  |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 50 %  |   |
| Laufzeit                                   | 9.12.2012-8.12.2017   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Güterbeförderung im Eisenbahnverkehr  |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Eisenbahn-Bundesamt<br>Heinemannstraße 6<br>53175 Bonn<br>DEUTSCHLAND   |   |
| Sonstige Angaben                           | —   |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 7.9.2012   |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.34290 (12/N)  |   |
| Mitgliedstaat                              | Finnland   |   |
| Region                                     | —  | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Tuki nopeiden laajakaistayhteyksien rakentamiselle Suomen haja-asutusalueilla<br>Stöd till utbyggnad av höghastighetsbredband i glesbygdsmråden i Finland  |   |
| Rechtsgrundlage                            | Toimenpiteen oikeusperustan muodostavat valtionavustuslaki (688/2001), laki laajakaistarakentamisen tuesta haja-asutusalueilla (1186/2009), laki maaseudun kehittämiseen myönnettävistä tuista (1443/2006) sellaisena kuin se on muutettuna lailla 1187/2009, valtioneuvoston asetus maaseudun hanketoiminnan tukemisesta (829/2007) sellaisena kuin se on muutettuna, hallintolaki (434/2003), liikenne- ja viestintäministeriön asetus laajakaistarakentamisen tuesta haja-asutusalueilla annetussa laissa tarkoitetuista tukikelpoisista alueista (246/2010) ja valtioneuvoston asetus kunnan maksuosuudesta laajakai-statukihankkeissa (240/2010).<br><br>Åtgärden grundar sig på statsunderstödslagen 688/2001, lagen om stöd för byggande av bredband i glesbygdsmråden (nedan kallad lagen om stöd för byggande av bredband 1186/2009, lagen om stöd för utveckling av landsbygden 1443/2006, ändrad genom lag 1187/2009, statsrådets förordning om stödjande av projektverksamhet på landsbygden 829/2007 (ändrad), förvaltningslagen 434/2003, kommunikationsministeriets förordning om de stödberättigade områden som avses i lagen om byggande av bredband i glesbygdsmråden 246/2010, statsrådets förordning om kommunens betalningsandel i bredbandsprojekt 240/2010. |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung   | — |
| Ziel                                       | Sektorale Entwicklung, Regionale Entwicklung   |   |
| Form der Beihilfe                          | Bereitstellung von Risikokapital, Bürgschaft, Zinsgünstiges Darlehen, Zinszuschuss, Zuschuss   |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 160 EUR (in Mio.)   |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 90 %   |   |
| Laufzeit                                   | 30.4.2012-31.12.2015   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Telekommunikation  |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | FICORA<br>PB 313<br>FI-00181 Helsinki/Helsingfors<br>SUOMI/FINLAND   |   |
| Sonstige Angaben                           | —  |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 24.1.2013  |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.35825 (12/N)  |   |
| Mitgliedstaat                              | Estland  |   |
| Region                                     | —  | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Laevanduse toetusprogrammi tingimused ja toetuse andmise kord  |   |
| Rechtsgrundlage                            | Majandus- ja kommunikatsiooniministri käskkirjaga kinnitatud laevanduse toetusprogrammi tingimused ja toetuse andmise kord |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung   | — |
| Ziel                                       | Sektorale Entwicklung  |   |
| Form der Beihilfe                          | Sonstiges, Zuschuss  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 0,58 EUR (in Mio.)<br>Jährliche Mittel: 0,19 EUR (in Mio.)                                      |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 100 %  |   |
| Laufzeit                                   | 1.1.2013-31.12.2015  |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Güterbeförderung in der See- und Küstenschifffahrt   |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | EAS<br>Lasnamäe str 2<br>11412 Tallinn<br>EESTI/ESTONIA  |   |
| Sonstige Angaben                           | —  |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags**

**Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2013/C 43/04)

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 19.12.2012   |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.33537 (12/N)  |   |
| Mitgliedstaat                              | Tschechische Republik  |   |
| Region                                     | —  | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Národní plán investic do vybavení a modernizace infrastruktury a do čistých technologií ČR   |   |
| Rechtsgrundlage                            | Zákon č. 695/2004 Sb., o podmínkách obchodování s povolenkami na emise skleníkových plynů, ve znění pozdějších předpisů<br>V současnosti je připravován nový zákon o podmínkách obchodování s povolenkami na emise skleníkových plynů, který upravuje proces přidělování povolenek zdarma. Návrh zákona byl projednán poslaneckou sněmovnou Parlamentu ČR. |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung   | — |
| Ziel                                       | Umweltschutz, Energieeinsparungen, Innovation  |   |
| Form der Beihilfe                          | Sonstiges — Kostenlose Zuteilung von CO <sub>2</sub> -Emissionszertifikaten im Rahmen des EU-EHS   |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 46 877,32 CZK (in Mio.)   |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 100 %  |   |
| Laufzeit                                   | 1.1.2013-28.2.2020   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Energieversorgung  |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Ministerstvo životního prostředí ČR<br>Vršovická 65<br>100 10 Praha 10<br>ČESKÁ REPUBLIKA  |   |
| Sonstige Angaben                           | —  |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |   |   |
|--|---|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 7.9.2012  |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.34411 (12/N)   |   |
| Mitgliedstaat                              | Niederlande   |   |
| Region                                     | —   | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | SDE +   |   |
| Rechtsgrundlage                            | Kaderwet EZ-subsidies<br>Besluit stimulering duurzame energieproductie (zie bijlage 3 en 6)               |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung  | — |
| Ziel                                       | Umweltschutz  |   |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 2 755 EUR (in Mio.)  |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 100 %   |   |
| Laufzeit                                   | bis zum 12.3.2018   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Energieversorgung   |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie<br>Postbus 20101<br>2500 EC Den Haag<br>NEDERLAND |   |
| Sonstige Angaben                           | —   |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

—

|  |   |   |
|--|---|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 19.9.2012   |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.34985 (12/N)   |   |
| Mitgliedstaat                              | Österreich  |   |
| Region                                     | Österreich  | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Programm für die Unterstützung des Ausbaues von Anschlussbahnen sowie von Umschlagsanlagen des Intermodalen Verkehrs, 2013-2018, ex: N 707/06: „Richtlinie zum Ausbau privater Gleisanschlüsse“<br>UND: N 196/06: „Richtlinie zur Unterstützung von Umschlagsanlagen im intermodalen Verkehr“ |   |
| Rechtsgrundlage                            | Eisenbahngesetz 1957/BGBl. Nr. 60/1957, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 125/2006   |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung  | — |
| Ziel                                       | Umweltschutz, Sektorale Entwicklung   |   |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 114 EUR (in Mio.)<br>Jährliche Mittel: 19 EUR (in Mio.)  |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | 50 %  |   |
| Laufzeit                                   | 1.1.2013-31.12.2017   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Güterbeförderung im Eisenbahnverkehr, Güterbeförderung in der Binnenschifffahrt   |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie<br>Radetzkystr. 2<br>1030 Wien<br>ÖSTERREICH  |   |
| Sonstige Angaben                           | —   |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |  |                                  |
|--|--|----------------------------------|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 17.1.2013  |                                  |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.35562 (12/N)  |                                  |
| Mitgliedstaat                              | Deutschland  |                                  |
| Region                                     | Brandenburg  | Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe c |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Umsetzung des Entwicklungskonzepts Brandenburg Glasfaser 2020  |                                  |
| Rechtsgrundlage                            | Landeshaushaltsordnung (LHO) mit den dazugehörigen Verwaltungsvorschriften (VV-LHO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. April 1999 |                                  |
| Art der Beihilfe                           | Einzelbeihilfe   | —                                |
| Ziel                                       | Sektorale Entwicklung  |                                  |
| Form der Beihilfe                          | Zuschuss   |                                  |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 30 EUR (in Mio.)  |                                  |
| Beihilfehöchstintensität                   | 75 %   |                                  |
| Laufzeit                                   | 1.7.2013-31.12.2015  |                                  |
| Wirtschaftssektoren                        | Telekommunikation  |                                  |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)<br>Steinstraße 104-106<br>14480 Potsdam<br>DEUTSCHLAND                                     |                                  |
| Sonstige Angaben                           | —  |                                  |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|  |  |   |
|--|--|---|
| Datum der Annahme der Entscheidung         | 17.12.2012   |   |
| Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe   | SA.35747 (12/N)  |   |
| Mitgliedstaat                              | Portugal   |   |
| Region                                     | —  | — |
| Titel (und/oder Name des Begünstigten)     | Prolongation of the recapitalisation scheme for credit institutions in Portugal  |   |
| Rechtsgrundlage                            | Lei n.º 4/2012, de 11 de janeiro que procede à terceira alteração à Lei n.º 63-A/2008, de 24 de novembro, que estabelece medidas de reforço da solidez financeira das instituições de crédito no âmbito da iniciativa para o reforço da estabilidade financeira e da disponibilização de liquidez nos mercados financeiros + Portaria n.º 150-A/2012, 17 de maio + Proposta de Orçamento do Estado para 2013 (artigo 136.º). |   |
| Art der Beihilfe                           | Regelung   | — |
| Ziel                                       | Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben  |   |
| Form der Beihilfe                          | andere Formen der Kapitalintervention  |   |
| Haushaltsmittel                            | Haushaltsmittel insgesamt: 7 500 EUR (in Mio.)<br>Jährliche Mittel: 7 500 EUR (in Mio.)  |   |
| Beihilfehöchstintensität                   | Die Maßnahme stellt keine Beihilfe dar   |   |
| Laufzeit                                   | 1.1.2013-30.6.2013   |   |
| Wirtschaftssektoren                        | Erbringung von Finanzdienstleistungen  |   |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Ministério das Finanças<br>Av. Infante D. Henriques 1.º<br>1149-009 Lisboa<br>PORTUGAL   |   |
| Sonstige Angaben                           | —  |   |

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.6627 — Arla Foods/Milch-Union Hocheifel)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2013/C 43/05)

Am 28. September 2012 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Englisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- der Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
- der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32012M6627 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.

---

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.6768 — Reggeborgh/Koninklijke Volker Wessels Stevin)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2013/C 43/06)

Am 9. Januar 2013 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Englisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- der Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
  - der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32013M6768 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.
-

## IV

(Informationen)

INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN  
STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

14. Februar 2013

(2013/C 43/07)

## 1 Euro =

| Währung | Kurs               | Währung | Kurs |                            |           |
|---------|--------------------|---------|------|----------------------------|-----------|
| USD     | US-Dollar          | 1,3327  | AUD  | Australischer Dollar       | 1,2879    |
| JPY     | Japanischer Yen    | 124,39  | CAD  | Kanadischer Dollar         | 1,3343    |
| DKK     | Dänische Krone     | 7,4604  | HKD  | Hongkong-Dollar            | 10,3352   |
| GBP     | Pfund Sterling     | 0,85940 | NZD  | Neuseeländischer Dollar    | 1,5715    |
| SEK     | Schwedische Krone  | 8,4492  | SGD  | Singapur-Dollar            | 1,6491    |
| CHF     | Schweizer Franken  | 1,2293  | KRW  | Südkoreanischer Won        | 1 445,93  |
| ISK     | Isländische Krone  |         | ZAR  | Südafrikanischer Rand      | 11,8588   |
| NOK     | Norwegische Krone  | 7,3605  | CNY  | Chinesischer Renminbi Yuan | 8,3062    |
| BGN     | Bulgarischer Lew   | 1,9558  | HRK  | Kroatische Kuna            | 7,5863    |
| CZK     | Tschechische Krone | 25,383  | IDR  | Indonesische Rupiah        | 12 873,40 |
| HUF     | Ungarischer Forint | 292,52  | MYR  | Malaysischer Ringgit       | 4,1170    |
| LTL     | Litauischer Litas  | 3,4528  | PHP  | Philippinischer Peso       | 54,251    |
| LVL     | Lettischer Lat     | 0,6997  | RUB  | Russischer Rubel           | 40,1712   |
| PLN     | Polnischer Zloty   | 4,1765  | THB  | Thailändischer Baht        | 39,728    |
| RON     | Rumänischer Leu    | 4,3871  | BRL  | Brasilianischer Real       | 2,6220    |
| TRY     | Türkische Lira     | 2,3605  | MXN  | Mexikanischer Peso         | 16,9523   |
|         |                    |         | INR  | Indische Rupie             | 71,8730   |

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**BESCHLUSS DER KOMMISSION****vom 13. Februar 2013****zur Ernennung der Mitglieder des Ausschusses Hoher Arbeitsaufsichtsbeamter für eine neue Amtszeit**

(2013/C 43/08)

DIE EUROPÄISCHE KOMMISSION —

gestützt auf den Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union,

gestützt auf den Beschluss 95/319/EG der Kommission vom 12. Juli 1995 zur Einsetzung eines Ausschusses Hoher Arbeitsaufsichtsbeamter <sup>(1)</sup>, insbesondere auf Artikel 5,

gestützt auf die Namen der von den Mitgliedstaaten vorgeschlagenen Kandidaten,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Gemäß Artikel 5 Absatz 1 des Beschlusses 95/319/EG besteht der Ausschuss aus einem Vollmitglied je Mitgliedstaat; zudem kann für jedes Vollmitglied ein stellvertretendes Mitglied ernannt werden.
- (2) Gemäß Artikel 5 Absatz 2 des genannten Beschlusses werden die Vollmitglieder und die stellvertretenden Mitglieder des Ausschusses von der Kommission auf Vorschlag des jeweiligen Mitgliedstaats ernannt.
- (3) Gemäß Artikel 5 Absatz 3 des genannten Beschlusses beträgt die Amtszeit eines Mitglieds drei Jahre, wobei eine Wiederernennung zulässig ist.
- (4) Die Amtszeit des amtierenden Ausschusses endet am 31. Dezember 2012.

- (5) Deshalb muss die Kommission die von den Mitgliedstaaten vorgeschlagenen Mitglieder dieses Ausschusses für einen Zeitraum von drei Jahren ernennen —

HAT FOLGENDEN BESCHLUSS ERLASSEN:

*Artikel 1*

(1) Die im Anhang des vorliegenden Beschlusses aufgeführten Personen werden für den Dreijahreszeitraum vom 1. Januar 2013 bis zum 31. Dezember 2015 zu Vollmitgliedern bzw. stellvertretenden Mitgliedern des Ausschusses Hoher Arbeitsaufsichtsbeamter ernannt.

(2) Die Liste der Mitglieder wird zur Information im *Amtsblatt der Europäischen Union* veröffentlicht.

*Artikel 2*

Dieser Beschluss tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft.

Brüssel, den 13. Februar 2013

*Für die Kommission**Der Präsident*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ABl. L 188 vom 9.8.1995, S. 11.

## ANHANG

| Mitgliedstaat          | Vollmitglied                       | Stellvertretendes Mitglied              |
|------------------------|------------------------------------|---|
| Belgien                | Herr Paul TOUSSEYN                 | Herr Michel ASEGLIO                     |
| Bulgarien              | Frau Romyana MIHAYLOVA             | Frau Irena DIMITROVA                    |
| Tschechien             | Herr Rudolf HAHN                   | Herr Jaromir ELBEL                      |
| Dänemark               | Herr Jens JENSEN                   | Frau Annemarie KNUDSEN                  |
| Deutschland            | Herr Kai SCHÄFER                   | Herr Ernst-Friedrich PERNACK            |
| Estland                | Herr Herko SUNTS                   | Herr Rein REISBERG                      |
| Irland                 | Herr Brian HIGGISSON               | Herr Martin O'HALLORAN                  |
| Griechenland           | Herr Alexandros KARAGEORGIOU       | Herr Nicholas SARAFOPOULOS              |
| Spanien                | Herr José Ignacio SACRISTÁN ENCISO | Frau Graciela DE ANDRÉS NOVO            |
| Frankreich             | Herr Yves CALVEZ                   | Frau Jessy PRETTO                       |
| Italien                | Herr Paolo PENNESI                 | Herr Mariano MARTONE                    |
| Zypern                 | Herr Anastasios YIANNAKI           | Herr Aristodemos ECONOMIDES             |
| Lettland               | Herr Renars LUSIS                  | Frau Linda MATISĀNE                     |
| Litauen                | Herr Vilius MACIULAITIS            | Herr Gintaras CEPAS                     |
| Luxemburg              | Herr Paul WEBER                    | Herr Robert HUBERTY                     |
| Ungarn                 | Herr Róbert KOMÁROMI               | Frau Katalin BALOGH                     |
| Malta                  | Herr Mark GAUCI                    | Herr Vincent ATTARD                     |
| Niederlande            | Herr Jan VAN DEN BOS               | Frau M.A. ZUURBIER (Marga)              |
| Österreich             | Frau Gertrud BREINDL               | Herr Josef KERSCHHAGL                   |
| Polen                  | Frau Iwona HICKIEWICZ              | Frau Małgorzata KWIATKOWSKA             |
| Portugal               | Herr José Luís FORTE               | Frau Cristina Maria GONÇALVES RODRIGUES |
| Rumänien               | Herr Ciprian Giorgian DRAGOMIR     | Frau Flavia Iustina BOSNARI             |
| Slowenien              | Herr Franc RANČIGAJ                | Herr Slavko KRIŠTOFELC                  |
| Slowakei               | Herr Andrej GMITTER                | Herr Bartolomej DOROV                   |
| Finnland               | Herr Leo SUOMAA                    | Herr Markku MARJAMÄKI                   |
| Schweden               | Herr Mikael SJÖBERG                | Herr Bernt NILSSON                      |
| Vereinigtes Königreich | Herr David ASHTON                  | Herr Kevin MYERS                        |

## INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

**Kurzbeschreibung der Mitgliedstaaten zu staatlichen Beihilfen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 736/2008 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung, Verarbeitung und Vermarktung von Fischereierzeugnissen tätige Unternehmen**

(2013/C 43/09)

**Beihilfe Nr.:** SA.35837 (12/XF)**Mitgliedstaat:** Italien**Region, die die Beihilfe gewährt:** Toscana**Bezeichnung der Beihilferegulung:** interventi nel settore della pesca professionale e dell'acquacoltura — periodo di programmazione 2012-2015.**Rechtsgrundlage:** L.R. n. 66/2005 «Disciplina della attività di pesca marittima e degli interventi a sostegno della pesca professionale e dell'acquacoltura».**Voraussichtliche Kosten der Regelung im ersten Jahr der Laufzeit:** Die jährlichen Gesamtkosten für die beiden neuen Maßnahmen des Programms betragen 92 063,91 EUR. Es handelt sich um laufende Maßnahmen.**Beihilfeshöchstintensität:** Die Beihilfe wird in Form eines direkten Zuschusses gewährt; vorgesehen ist eine finanzielle Unterstützung von bis zu 100 % der beihilfefähigen Ausgaben.**Bewilligungszeitpunkt:** Geplanter Beginn der Maßnahmen: 30. November 2012; zuvor muss in jedem Fall das in der Gemeinschaftsregelung vorgesehene Anmeldeverfahren (Übermittlung der Kurzbeschreibung) abgeschlossen sein; in den darauffolgenden Jahren tritt die Regelung ebenfalls erst in Kraft, wenn der Regionalrat den Beschluss über die Durchführung des Programms für das entsprechende Jahr gefasst hat.**Laufzeit der Beihilfe:** 30. November 2012-30. November 2013**Zweck der Beihilfe:**

Die beiden neuen Maßnahmen sollen der Durchführung des nationalen Aalbewirtschaftungsplans dienen; es handelt sich um laufende Maßnahmen. Die erste Maßnahme bezieht sich auf die Durchführung eines Programms zur Überwachung des Aalbestands gemäß Abschnitt 6 des mit Beschluss Nr. 558/2012 des Regionalrats genehmigten Dokuments zur Durchführung des nationalen Aalbewirtschaftungsplans, die zweite auf die Glasaalfischerei, die Wiederauffüllung des Bestands usw., die ebenfalls im oben genannten Dokument vorgesehen ist.

Die Titel der beiden im Plan vorgesehenen Maßnahmen lauten:

- Monitoraggio inerente la consistenza dello stock regionale di anguilla (Überwachung des regionalen Aalbestands)
- Pesca del novellarne di anguilla, ripopolamento e altre azioni previste dal piano di gestione dell'anguilla (Glasaalfischerei, Wiederauffüllung des Bestands und weitere im Aalbewirtschaftungsplan vorgesehene Maßnahmen)

Im Anhang finden sich die detaillierten Beschreibungen zu den beiden Maßnahmen.

Höhe der vorgesehenen Finanzmittel für die Maßnahmen (in EUR):

| Laufende Mittel 2012 | Monitoraggio inerente la consistenza dello stock regionale di anguilla s | Pesca del novellarne di anguilla, ripopolamento e altre azioni previste dal piano di gestione dell'anguilla |
|----------------------|--|---|
| 92 063,91            | 52 063,91  | 40 000  |

**Angabe, welcher der Artikel 8 bis 24 angewendet wird:** Artikel 18 (Pläne von regionalem Interesse)**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Berufsfischerei und -aquakultur**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**

Gemäß dem Programm sind einige Maßnahmen direkt von der Region durchzuführen, andere von den Provinzen anhand der jeweiligen eigenen Pläne:

- Monitoraggio inerente la consistenza dello stock regionale di anguilla: Durchführung durch die Region Toscana
- Pesca del novellarne di anguilla, ripopolamento e altre azioni previste dal piano di gestione dell'anguilla: Durchführung durch die Provinzen.

Es werden deshalb die folgenden Anschriften angegeben:

Regione Toscana — DG Competitività del Sistema Regionale e Sviluppo delle Competenze — Settore Programmazione Agricola Forestale  
Via di Novoli 26  
50127 Firenze FI  
ITALIA

## Provincia di

Arezzo — Ufficio Pesca — Piazza Libertà 3 — 5210 Arezzo AR

Firenze — Ufficio Pesca — Via Ginori 10 — 50129 Firenze FI

Grosseto — Ufficio Pesca — Via Pietro Micca 39 — 58100 Grosseto GR

Livorno — Ufficio Pesca — Via Galilei 62 — 57100 Livorno LI

Lucca — Ufficio Pesca — Piazza Napoleone — 55100 Lucca LU

Massa Carrara — Ufficio Pesca — Palazzo Ducale — Piazza Aranci — 54100 Massa Carrara MS

Pisa — Ufficio Pesca — Via P. Nenni 24 — 56100 Pisa PI

Pistoia — Ufficio Pesca — Via Teodulo Mabellini 9 — 51100 Pistoia PT

Prato — Ufficio Pesca — Via Ricasoli 25 — 59100 Prato PO

Siena — Ufficio Pesca — Via delle Sperandie 47 — 53100 Siena SI

**Internetadresse:**

[http://www.regione.toscana.it/regione/export/R17sito-RT/Contenuti/sezioni/agricoltura/sviluppo\\_rurale/rubriche/piani\\_progetti/visualizza\\_asset\\_html\\_23\\_3125563.html](http://www.regione.toscana.it/regione/export/R17sito-RT/Contenuti/sezioni/agricoltura/sviluppo_rurale/rubriche/piani_progetti/visualizza_asset_html_23_3125563.html)

**Begründung:** Das Regionalgesetz „Disciplina delle attività di pesca marittima e degli interventi a sostegno della pesca marittima e dell’acquacoltura“ wurde am 7. Dezember 2005 und damit vor Inkrafttreten des EFF verabschiedet. Wie die Prüfung der vor gelieferten Informationen ergab, sieht das Gesetz neben den auch im EFF-Programm enthaltenen Maßnahmen auch ein lokales System für die Bewirtschaftung der Fischbestände vor, in das die Provinz fest eingebunden ist. Der 2007 in Kraft getretene EFF sieht Maßnahmen vor, die denen des Regionalgesetzes Nr. 66/2005 entsprechen, wird aber durch ein anderes System durchgeführt. Im EFF ist die Erstellung eines einzigen operativen Programms je Mitgliedstaat vorgesehen (Artikel 17 der Verordnung (EG) Nr. 1198/2006), das direkt von den Regionen durchzuführende Maßnahmen enthält. Demnach ist der Mitgliedstaat die für das gesamte Programm zuständige Verwaltungsbehörde, und die Regionen fungieren als zwischengeschaltete Stellen.

**Angaben der Mitgliedstaaten zu staatlichen Beihilfen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 736/2008 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung, Verarbeitung und Vermarktung von Fischereierzeugnissen tätige Unternehmen**

(2013/C 43/10)

**Beihilfe Nr.:** SA.35456 (12/XF)

**Mitgliedstaat:** Spanien

**Region/Behörde, die die Beihilfe gewährt:** Comunitat Valenciana

**Bezeichnung der Beihilferegelung/bei Ad-hoc-Beihilfen**  
**Name des begünstigten Unternehmens:** Ayudas a explotaciones piscícolas (Beihilfen für Fischzuchtbetriebe)

**Rechtsgrundlage:** Resolución de 17 de julio de 2012, de la Consellera de Agricultura, Pesca, Alimentación y Agua, por la que se adjudican a AGROALIMED determinadas tareas en explotaciones de piscicultura

**Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der gewährten Ad-hoc-Beihilfe:** 15 000 EUR

**Beihilfehöchstintensität:** 100 %

**Datum des Inkrafttretens:** Ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung

**Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe (nicht später als bis zum 30. Juni 2014):** Bis zum letzten Trimester des Haushaltsjahres.

**Zweck der Beihilfe:** Veterinärmaßnahmen bei in der Comunitat Valenciana in Fischzuchtbetrieben aufgezogenen Arten.

**Angabe, welcher der Artikel 8 bis 24 angewendet wird:** Artikel 14. Beihilfen für Veterinärmaßnahmen

**Betroffene Wirtschaftssektoren:** Fischzuchtbetriebe

**Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde:**  
Conselleria de Agricultura, Pesca, Alimentación y Agua  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46410 Valencia  
ESPAÑA

**Internetadresse:**

[http://www.agricultura.gva.es/web/c/document\\_library/get\\_file?uuid=d9ffb5e3-e479-44fb-894e-8b6b3a2b234d&groupId=16](http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=d9ffb5e3-e479-44fb-894e-8b6b3a2b234d&groupId=16)

**Erklärung, weshalb statt auf die Unterstützung aus dem Europäischen Fischereifonds auf eine staatliche Beihilferegelung zurückgegriffen wurde:** Aufgrund der Besonderheiten von Fischzuchtbetrieben ist die Umsetzung einer Reihe vorbeugender Veterinär- und Hygienemaßnahmen ratsam. Die subventionierten Maßnahmen stehen im Einklang mit Artikel 14, „Beihilfen für Veterinärmaßnahmen“, der Verordnung (EG) Nr. 736/2008 und zielen auf die Umsetzung des Jahresplans für Tiergesundheit 2012 ab.



## Abonnementpreise 2013 (ohne MwSt., einschl. Portokosten für Normalversand)

|   |                                     |                    |
|---|-------------------------------------|--------------------|
| Amtsblatt der EU, Reihen L + C, nur Papierausgabe   | 22 EU-Amtssprachen                  | 1 300 EUR pro Jahr |
| Amtsblatt der EU, Reihen L + C, Papierausgabe + jährliche DVD   | 22 EU-Amtssprachen                  | 1 420 EUR pro Jahr |
| Amtsblatt der EU, Reihe L, nur Papierausgabe  | 22 EU-Amtssprachen                  | 910 EUR pro Jahr   |
| Amtsblatt der EU, Reihen L + C, monatliche (kumulative) DVD   | 22 EU-Amtssprachen                  | 100 EUR pro Jahr   |
| Supplement zum Amtsblatt (Reihe S), öffentliche Aufträge und Ausschreibungen, DVD, eine Ausgabe pro Woche | mehrsprachig:<br>23 EU-Amtssprachen | 200 EUR pro Jahr   |
| Amtsblatt der EU, Reihe C — Auswahlverfahren  | Sprache(n) gemäß Auswahlverfahren   | 50 EUR pro Jahr    |

Das *Amtsblatt der Europäischen Union* erscheint in allen EU-Amtssprachen und kann in 22 Sprachfassungen abonniert werden. Es umfasst die Reihen L (Rechtsakte) und C (Mitteilungen und Bekanntmachungen).

Ein Abonnement gilt jeweils für eine Sprachfassung.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EG) Nr. 920/2005 des Rates (veröffentlicht im Amtsblatt L 156 vom 18. Juni 2005), die besagt, dass die Organe der Europäischen Union ausnahmsweise und vorübergehend von der Verpflichtung entbunden sind, alle Rechtsakte in irischer Sprache abzufassen und zu veröffentlichen, werden die Amtsblätter in irischer Sprache getrennt verkauft.

Das Abonnement des Supplements zum Amtsblatt (Reihe S — Bekanntmachungen der Ausschreibungen öffentlicher Aufträge) umfasst alle Ausgaben in den 23 Amtssprachen auf einer einzigen mehrsprachigen DVD.

Das Abonnement des *Amtsblatts der Europäischen Union* berechtigt auf einfache Anfrage hin zum Bezug der verschiedenen Anhänge des Amtsblatts. Die Abonnenten werden durch einen im Amtsblatt veröffentlichten „Hinweis für den Leser“ über das Erscheinen der Anhänge informiert.

## Verkauf und Abonnements

Abonnements von Periodika unterschiedlicher Preisgruppen, darunter auch Abonnements des *Amtsblatts der Europäischen Union*, können über die Vertriebsstellen abgeschlossen werden. Die Liste der Vertriebsstellen findet sich im Internet unter:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_de.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_de.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) bietet einen direkten und kostenlosen Zugang zum EU-Recht. Die Website ermöglicht die Abfrage des *Amtsblatts der Europäischen Union* und enthält darüber hinaus die Rubriken Verträge, Gesetzgebung, Rechtsprechung und Vorschläge für Rechtsakte.**

**Weitere Informationen über die Europäische Union finden Sie unter: <http://europa.eu>**

